

# НОВЫЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ

ЗАНОВО ПРОЙДЕННЫЙ МАРШРУТ

МА ЮАНЬ



Межконтинентальное издательство Китая

# НОВЫЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ

ЗАНОВО ПРОЙДЕННЫЙ МАРШРУТ

МА ЮАНЬ



Межконтинентальное издательство Китая

图书在版编目 (CIP) 数据

新丝绸之路：重新开始的旅程：俄文 / 马媛著；译谷译. -- 北京：五洲传播出版社，2014.11  
ISBN 978-7-5085-2982-0

I. ①新… II. ①马… ②译… III. ①双边贸易—研究—中国、中亚—俄文 IV. ①F752.736  
中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第264976号

新丝绸之路：重新开始的旅程

出版人：荆孝敏  
撰稿：马媛  
翻译：译谷  
责任编辑：苏谦  
图片提供：中新社 CFP 东方IC 紫航文化  
装帧设计：北京紫航文化艺术有限公司  
出版发行：五洲传播出版社  
地址：北京市海淀区北三环中路31号生产力大楼B座7层  
邮编：100088  
电话：010-82005927, 82007837  
网址：www.cicc.org.cn  
承印者：北京华联印刷有限公司  
版次：2014年11月第1版第1次印刷  
开本：889×1194mm 1/8  
印张：25  
字数：200千字  
定价：398.00元

# Каталог

|                  |   |
|------------------|---|
| Предисловие----- | 7 |
|------------------|---|

## **ДРЕВНЕЕ ЗВУЧАНИЕ ШЕЛКОВОГО ПУТИ – ПЕРЕЛИВЧАТЫЕ ЗВУКИ КАРАВАННЫХ КОЛОКОЛЬЧИКОВ, И МНОЖЕСТВО ТОРГОВЦЕВ, ПРИЕХАВШИХ ИЗ РАЗНЫХ СТРАН**

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Начало шелкового пути-----                                | 13 |
| Города-государства древнего Великого шелкового пути ----- | 24 |
| Зарождение торговли -----                                 | 36 |
| Культурный котел-----                                     | 41 |

## **НОВЫЙ ОБЛИК ШЕЛКОВОГО ПУТИ – ВОЗВЕДЕНИЕ МОСТОВ И ДОРОГ, СОЕДИНЯЮЩИХ ВСЕ СТОРОНЫ СВЕТА**

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Пересекая пустыню-----  | 52 |
| Пересекая Евразию ----- | 58 |

## **ЭКОНОМИКА ШЕЛКОВОГО ПУТИ – ВЗАИМОСВЯЗЬ И ВЗАИМОВЫГОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО СТРА ВЕЛИКОГО ШЕЛКОВОГО ПУТИ**

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Развитие торговли -----                            | 70 |
| Взаимовыгодное инвестиционное сотрудничество ----- | 88 |

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| Финансовое сотрудничество-----                   | 96  |
| Энергетическое сотрудничество -----              | 104 |
| Сотрудничество в сфере аграрного хозяйства ----- | 116 |

## **НАСЛЕДИЕ ВЕЛИКОГО ШЕЛКОВОГО ПУТИ – БЕСПРЕРВЫНАЯ МЕЛОДИЯ ТАНГУТСКОЙ ФЛЕЙТЫ И НАРОДНЫЕ ТАНЦЫ ХУ У**

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Культурный обмен-----                   | 124 |
| Обмен научно-техническим опытом-----    | 138 |
| Сотрудничество в сфере образования----- | 144 |

## **ЖЕМЧУЖИНА ШЕЛКОВОГО ПУТИ – ОСЛЕПИТЕЛЬНАЯ, ЯРКАЯ И СВЕРКАЮЩАЯ**

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| Начало шелкового пути: Сиань -----                        | 158 |
| Связующее звено Великого шелкового пути: Ляньюньган ----- | 166 |
| «Узловая станция» шелкового пути: Урумчи -----            | 174 |
| центр шелкового пути: Ташкент-----                        | 182 |
| Продолжение шелкового пути: Алматы -----                  | 186 |
| Конечный пункт: Стамбул-----                              | 192 |

**НОВЫЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ**  
ЗАНОВО ПРОЙДЕННЫЙ МАРШРУТ



# НОВЫЙ ШЕЛКОВЫЙ ПУТЬ

ЗАНОВО ПРОЙДЕННЫЙ МАРШРУТ

МА ЮАНЬ



Межконтинентальное издательство Китая

# Каталог

|                  |   |
|------------------|---|
| Предисловие----- | 7 |
|------------------|---|

## **ДРЕВНЕЕ ЗВУЧАНИЕ ШЕЛКОВОГО ПУТИ – ПЕРЕЛИВЧАТЫЕ ЗВУКИ КАРАВАННЫХ КОЛОКОЛЬЧИКОВ, И МНОЖЕСТВО ТОРГОВЦЕВ, ПРИЕХАВШИХ ИЗ РАЗНЫХ СТРАН**

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Начало шелкового пути-----                                | 13 |
| Города-государства древнего Великого шелкового пути ----- | 24 |
| Зарождение торговли -----                                 | 36 |
| Культурный котел-----                                     | 41 |

## **НОВЫЙ ОБЛИК ШЕЛКОВОГО ПУТИ – ВОЗВЕДЕНИЕ МОСТОВ И ДОРОГ, СОЕДИНЯЮЩИХ ВСЕ СТОРОНЫ СВЕТА**

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Пересекая пустыню-----  | 52 |
| Пересекая Евразию ----- | 58 |

## **ЭКОНОМИКА ШЕЛКОВОГО ПУТИ – ВЗАИМОСВЯЗЬ И ВЗАИМОВЫГОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО СТРА ВЕЛИКОГО ШЕЛКОВОГО ПУТИ**

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Развитие торговли -----                            | 70 |
| Взаимовыгодное инвестиционное сотрудничество ----- | 88 |

|                                                  |     |
|--------------------------------------------------|-----|
| Финансовое сотрудничество-----                   | 96  |
| Энергетическое сотрудничество -----              | 104 |
| Сотрудничество в сфере аграрного хозяйства ----- | 116 |

## **НАСЛЕДИЕ ВЕЛИКОГО ШЕЛКОВОГО ПУТИ – БЕСПРЕРВЫНАЯ МЕЛОДИЯ ТАНГУТСКОЙ ФЛЕЙТЫ И НАРОДНЫЕ ТАНЦЫ ХУ У**

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Культурный обмен-----                   | 124 |
| Обмен научно-техническим опытом-----    | 138 |
| Сотрудничество в сфере образования----- | 144 |

## **ЖЕМЧУЖИНА ШЕЛКОВОГО ПУТИ – ОСЛЕПИТЕЛЬНАЯ, ЯРКАЯ И СВЕРКАЮЩАЯ**

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| Начало шелкового пути: Сиань -----                        | 158 |
| Связующее звено Великого шелкового пути: Ляньюньган ----- | 166 |
| «Узловая станция» шелкового пути: Урумчи -----            | 174 |
| центр шелкового пути: Ташкент-----                        | 182 |
| Продолжение шелкового пути: Алматы -----                  | 186 |
| Конечный пункт: Стамбул-----                              | 192 |



# ПРЕДИСЛОВИЕ

Более 2100 лет назад представитель династии Хань Чжан Цянь был направлен в западные земли с миссией: проложить путь из Чанъань (в настоящее время г.Сиань в провинции Шэньси) через Ганьсу, Синьцзян, далее в Среднюю Азию, западную Азию, соединяя государства Средиземного моря. Сегодня эта дорога нам известна как «сухопутный Великий шелковый путь». В последующие несколько веков в сопровождении мелодий караванных колокольчиков, на фоне отдаленных столбиков дыма, на древнем шелковом пути переплетались культуры разных цивилизаций, происходил обмен товарами между Востоком и Западом.

В сентябре 2013 года Председатель КНР Си Цзиньпин в Университете имени Назарбаева в Казахстане выступил с речью, в которой ярко выразил грандиозную концепцию создания «экономического пояса Великого шелкового пути». Политический диалог, соединение дорожной инфраструктуры, свободная торговля и денежное обращение, взаимопроникновение культурных ценностей- все это приведет к более тесным экономическим связям между всеми евроазиатскими странами, углублению взаимовыгодного сотрудничества, расширению сферы развития. Великий шелковый путь должен стать осью взаимодействия, территория- листком бумаги, а сотрудничество- кистью. И в кратчайшие сроки будет написана картина дружбы и сотрудничества Китая с каждой Евроазиатской страной.

Тысячелетия назад на Великом шелковом пути народы из разных стран совместно сочиняли передающуюся из поколения в поколение историю о дружбе. Двухтысячелетний опыт взаимоотношений подтверждает, что только доверие и сплоченность, взаимовыгода и равенство, уважение и толерантность, взаимовыгодное сотрудничество, могут привести государства с различными этносами, религиозными верованиями, различной культурой к обоюдному миру и общему развитию. Это и

есть бесценная идея, оставленная нам в наследство от Великого шелкового пути.

Сегодня «экономический пояс Великого шелкового пути» -это новая страница взаимовыгодного сотрудничества, отношений обоюдной выгоды и равенства. Экономический пояс Великого шелкового пути на востоке тянется до Азиатско-Тихоокеанского экономического района, на западе доходит до Европы, и считается самым длинным в мире, имеющий наибольший потенциал к развитию « коридор» мира. Создание экономического района Великого шелкового пути предоставит всем евроазиатским странам больше условий для сотрудничества, способствует более эффективному взаиморазвитию. Использование новой модели сотрудничества, создание экономического района на Великом шелковом пути, - это великое дело каждого гражданина на пути строительства всеобщего счастья.

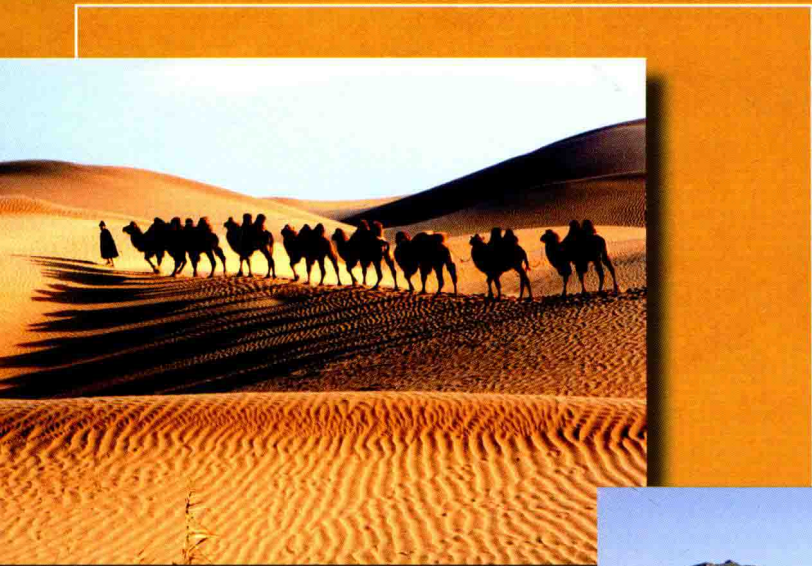
Экономический район Великого шелкового пути пересекает территорию Евразии с населением в 3 миллиарда человек, с рынком, масштаб и потенциал которого уникален. Потенциал сотрудничества стран в сфере торговли и инвестиций колоссален. Каждая из сторон выразила согласие на скорейшее рассмотрение вопросов по созданию благоприятных условий для торговли и инвестиций, а также соответствующих мер по их внедрению, устранению торговых ограничений, снижению себестоимости, повышению скорости и качества экономического обмена, достижению взаимной выгоды от сотрудничества.

Отношения государств должны быть основаны на дружеских чувствах народов. Для установления культурного экономического сотрудничества на Великом шелковом пути, необходима поддержка народов каждой из стран, необходимо увеличение взаимодействия между людьми,

поддержка традиционной дружбы и усиление взаимопонимания между народами. Воля народов и общества в целом должны быть основами для развития регионального сотрудничества.

Помимо сухопутного пути древний Великий шелковый путь проходил также по морю. Он начинался на юго-восточном побережье Китая, затем проходил на юг через Южно-Китайское море, входил в Индийский океан, Персидский залив, доходил до Восточной Африки, Европы. В сентябре 2013 года Председатель КНР Си Цзиньпин в парламенте Индонезии выступил с речью, в которой высказал идею, что Юго-Восток — это важнейший район морского Великого шелкового пути, Китай стремится к усилению морского сотрудничества со странами АСЕАН. КНР готов плодотворно сотрудничать в рамках установленного китайским правительством фонда китайско-южноазиатского морского сотрудничества, развивать дружественные партнерские отношения в морской сфере, совместно создавать «морской шелковый путь» 21 века.

Великий шелковый путь сделал возможным взаимопроникновение товаров, науки и техники, людских ресурсов и идей между евроазиатскими странами, способствовал развитию культуры, экономики, общества, наладил диалог и взаимосвязь разных культур. «Экономический пояс Великого шелкового пути» и «морской шелковый путь 21 века» выразили общую идею Китая: при поддержке открытой мировой экономики, свободы, сотрудничества, способствовать становлению новых идей. Уникальная концепция «один район, одна дорога» сформировалась в процессе истории и отвечает современным тенденциям развития, мира и сотрудничества, поддерживает мечту каждого государства Великого шелкового пути о бурном развитии. В этих условиях необходимо дать Великому шелковому пути новое современное звучание!



# ДРЕВНЕЕ ЗВУЧАНИЕ ШЕЛКОВОГО ПУТИ

– ПЕРЕЛИВЧАТЫЕ ЗВУКИ  
КАРАВАННЫХ КОЛОКОЛЬЧИКОВ,  
И МНОЖЕСТВО ТОРГОВЦЕВ,  
ПРИЕХАВШИХ ИЗ РАЗНЫХ СТРАН

По всей пустыне слышны переливчатые звуки колокольчиков, поспешные шаги людей, подгоняющих верблюдов, которые везут товары в далекие страны. Песчаные барханы заматают следы истории, корабли пустыни-верблюды, нагруженные разнообразными товарами, движутся в далекие края-туда, где заходит солнце.





В 21 веке шелк по-прежнему считается красивой, приятной на ощупь тканью. Начиная со 2 века до н.э. китайский шелк был основным товаром, поставляемым на Запад. Поэтому этот сухопутный торговый путь получил столь приятное на слух название – Великий шелковый путь.